



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LAPORAN KERJA PRAKTIK KERJA LAPANGAN



PENERJEMAHAN TEKS BISNIS PADA PERUSAHAAN BPJS KETENAGAKERJAAN

**SALSABILA BALQIS PUTRI KURNIASIH
NIM. 2108411009**

**BAHASA INGGRIS UNTUK KOMUNIKASI
BISNIS DAN PROFESIONAL
ADMINISTRASI NIAGA
DEPOK
2024**



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

LEMBAR PENGESAHAN
LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN

a. Judul Naskah : Penerjemahan Teks Bisnis Pada Perusahaan Bpjs Ketenagakerjaan

b. Penyusun

- 1) Nama : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
- 2) NIM : 2108411009

c. Jurusan : Administrasi Niaga

d. Program Studi : Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional

e. Waktu Pelaksanaan : 1 Februari – 23 Agustus 2024

f. Tempat Pelaksanaan : Plaza BP Jamsostek

Pembimbing PNJ,

Depok, Pembimbing Praktik Kerja Lapangan

Dr. Drs. Nur Hasyim, M. Si., M.Hum.
NIP. 196609161992031002

Dwi Cahyo Prihadi
NIP.

Mengesahkan,
Kepala Program Studi



Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum.
NIP. 1961041211987032004



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

KATA PENGANTAR

Puji dan syukur penulis sampaikan kepada Allah SWT karena atas berkat dan rahmat-Nya, terselesaikanlah laporan praktik kerja lapangan yang berjudul “Penerjemahan Teks Bisnis pada Perusahaan Bpjs Ketenagakerjaan”. Laporan ini disusun untuk memenuhi salah satu syarat untuk mencapai gelar Diploma Empat di Politeknik Negeri Jakarta. Penulis tidak dapat menyusun laporan ini tanpa bantuan dari berbagai pihak dari masa perkuliahan hingga masa pelaksanaan praktik kerja lapangan. Oleh karena itu, penulis sampaikan terima kasih kepada

1. Ibu Dra. Ina Sukaesih, Dipl. TESOL, M.M., M. Hum., selaku Kepala Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional,
2. Bapak Dr. Drs. Nur Hasyim, M.Si., M.Hum., selaku dosen pembimbing yang telah menyediakan tenaga, pikiran, dan waktunya untuk membantu penulis dalam menyusun laporan ini,
3. Bapak Dwi Cahyo Prihadi, selaku pembimbing di Perusahaan BPJS Ketenagakerjaan di Deputy Bidang Keuangan yang telah menyediakan waktu luang untuk pembimbingan dan memberikan kebersamaan penulis dalam pelaksanaan praktik kerja lapangan.
4. Orang tua dan keluarga penulis yang senantiasa memberikan doa, dukungan, dan bantuan baik secara moral maupun material di setiap kegiatan yang penulis tempuh pada kegiatan praktik kerja lapangan,
5. Sahabat-sahabat yang telah memberikan dukungan, meluangkan waktu untuk menemani, serta banyak membantu penulis dalam menyelesaikan laporan praktik kerja lapangan ini.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Penulis juga menyadari bahwa selama penulisan laporan praktik kerja lapangan ini berlangsung, penulis masih memerlukan perbaikan dan penyempurnaan. Semoga laporan praktik kerja lapangan ini bermanfaat bagi pengembangan ilmu pengetahuan.

Depok, Juli 2024

Salsabila Balqis Putri Kurniasih





DAFTAR ISI

LEMBAR PENGESAHAN LAPORAN PRAKTIK KERJA LAPANGAN	i
KATA PENGANTAR.....	ii
DAFTAR ISI	iv
DAFTAR TABEL	vi
DAFTAR GAMBAR	vii
BAB I PENDAHULUAN	1
1.1 Latar Belakang Kegiatan.....	1
1.2 Ruang Lingkup Kegiatan	3
1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan	3
1.4 Manfaat dan Tujuan	4
1.4.1 Manfaat	4
1.4.2 Tujuan.....	4
BAB II TINJAUAN PUSTAKA	5
2.1 Gambaran Umum Penerjemahan	5
2.2 Metode Penerjemahan.....	5
2.3 Teknik Penerjemahan	7
2.4 Proses Penerjemahan.....	10
2.5 Teks Perjanjian dan Pelaksanaan Kerja Sama.....	11
BAB III HASIL PELAKSANAAN	13
3.1 Unit Kerja Praktik Lapangan	13
3.2 Uraian Praktik Kerja Lapangan.....	14
3.3 Uraian Tahapan Penerjemahan.....	15
3.3.1 Teknik Penerjemahan yang digunakan untuk Teks Perjanjian Kerja Sama Bisnis.....	16
3.4 Identifikasi Kendala yang Dihadapi.....	22
3.4.1 Kendala Pelaksanaan Tugas	22

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

3.4.2 Cara Mengatasi Kendala	23
BAB IV PENUTUP	24
4.1 Kesimpulan	24
4.2 Saran.....	24
DAFTAR PUSTAKA.....	26
LAMPIRAN.....	27



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR TABEL

Tabel 3. 1. Tabel Teknik Padanan Lazim	17
Tabel 3. 2. Tabel Teknik Harfiah	18
Tabel 3. 3. Tabel Teknik Adaptasi	19
Tabel 3. 4. Tabel Teknik Modulasi	20
Tabel 3. 5. Tabel Teknik Transposisi	21
Tabel 3. 6. Tabel Teknik Amplifikasi	21





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR GAMBAR

Gambar 2. 1. Diagram alur proses pengalihbahasaan menurut Larson.....	11
Gambar 3. 1. Struktur Organisasi Perusahaan BPJS Ketenagakerjaan	14





Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB I PENDAHULUAN

1.1 Latar Belakang Kegiatan

Politeknik Negeri Jakarta (PNJ) merupakan institusi perguruan tinggi negeri dengan basis vokasional yang secara geografis berada di Depok, Jawa Barat. Berbagai macam program studi ditawarkan oleh PNJ, salah satunya program studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO). Jurusan Administrasi Niaga adalah jurusan yang menaungi program studi ini. Program studi berfokus pada penerjemahan dalam bentuk bahasa Inggris dan bahasa Indonesia. Penguasaan proses penerjemahan baik secara lisan berkaitan dengan penjurubahasaan maupun secara tulisan berkaitan dengan pendokumenan utamanya di bidang bisnis, hukum, akademik, dan jurnalistik adalah keahlian utama yang ditawarkan oleh program studi D4 BISPRO. Keahlian lain yang diharapkan mampu dikuasai dan diimplementasikan adalah kecakapan dalam penggunaan alat bantu penerjemah yang memiliki sebutan sebagai *Cat Tools*.

Aktivitas praktik kerja lapangan (PKL) adalah salah satu program pembelajaran yang diharuskan untuk dilaksanakan pada Program Studi Bahasa Inggris untuk Komunikasi Bisnis dan Profesional (BISPRO), Jurusan Administrasi Niaga, Politeknik Negeri Jakarta. PKL memberikan peluang untuk semua mahasiswa/i supaya bisa mengasah kemampuannya selaras atas minat dan bakat melalui kegiatan terjun langsung ke dunia kerja yang menjadi tonggak awal persiapan karir (Nainggolan et al., 2021). Implementasi PKL memiliki dasar dari pemikiran berkenaan dengan esensialnya pengalaman mahasiswa untuk mengenal dinamika dunia kerja yang selaras atas kompetensi yang sudah dipelajarinya. Oleh sebab itu, pengimplementasian PKL adalah suatu bentuk pengaplikasian terapan atas pola pikir teoritik-konsepsual yang didapatkan selama proses penimbaan ilmu pendidikan lanjutan yang bisa dijadikan suatu perspektif atas penerapan pengayaan diri. Dengan adanya PKL, mahasiswa diharap mampu menerapkan responsibilitas yang tinggi. Implementasi PKL berpatokan dari dasar hukum yang tercantum pada Keputusan Menteri Pendidikan dan Kebudayaan Republik Indonesia Nomor 74/P/2021 berkenaan dengan Pengakuan Kredit Semester Pembelajaran Program



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kampus merdeka (Mukhlis et al., 2023). Peraturan keputusan menteri tersebut berisikan tentang wajibnya pelaksanaan magang industri yang linear dengan program studi yang sedang diambil.

Badan Penyelenggara Jaminas Sosial (BPJS) Ketenagakerjaan merupakan suatu badan usaha yang berasal dari pengtransformasian unit usaha PT Jamsostek (Persero). BPJS ketenagakerjaan memiliki lima program jaminan sosial yang terdiri atas Jaminan Pensiun (JP), Jaminan Kematian (JM), Jaminan Kecelakaan Kerja (JKK), Jaminan Hari Tua (JHT), dan Jaminan Kehilangan Pekerjaan (JKP) (Lesmana, 2023). Sebagai salah satu badan usaha yang bergerak di bidang asuransi tenaga kerja, BPJS ketenagakerjaan berperan vital atas pengelolaan dan pengembangan mutu jaminan sosial untuk masyarakat Indonesia. Skala pemasaran jasa BPJS Ketenagakerjaan sangatlah besar yang membuat melimpahnya teks-teks untuk keberlangsungan perusahaan. Banyak perusahaan yang bekerja sama dengan BPJS untuk pemenuhan asuransi keselamatan karyawannya. Atas kondisi tersebut, BPJS Ketenagakerjaan mempunyai ragam dokumen unik seperti perjanjian bisnis dengan perusahaan lain menggunakan bahasa asing sehingga bisa dijadikan topik laporan PKL selaras program studi yang penulis ambil, yaitu terkait atas penerjemahan dokumen bisnis.

Melalui magang di BPJS Ketenagakerjaan, pengalaman menerjemahkan dokumen-dokumen penting seperti perjanjian kerja sama, perjanjian kerahasiaan, dan panduan operasional akan memperkaya keterampilan dalam menerjemahkan teks formal dan teknis. Teks bisnis kerja sama BPJS Ketenagakerjaan memiliki ciri khas berupa kepatuhan ketat terhadap regulasi pemerintah, penggunaan terminologi khusus terkait asuransi ketenagakerjaan, serta fokus pada kesejahteraan pekerja. Pendekatan kolaboratif dalam dokumen-dokumen ini menekankan pentingnya perlindungan dan kesejahteraan pekerja, yang membedakannya dari teks bisnis lainnya yang lebih berorientasi pada aspek komersial. Oleh karena itu, magang di BPJS Ketenagakerjaan sangat penting dan menarik untuk dipilih sebagai tempat pelatihan kerja.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.2 Ruang Lingkup Kegiatan

Pengimplementasian praktik kerja lapangan di Perusahaan BPJS Ketenagakerjaan di Deputy Bidang Keuangan berupa kegiatan luar jaringan (*work from office*) menjadi Staf Magang Sekretaris BPJS Ketenagakerjaan. Adapun ruang lingkup implementasi praktik kerja lapangan adalah

1. melakukan penerjemahan teks bisnis menggunakan CAT *Tools* baik dalam bentuk bahasa Inggris-Indonesia ataupun dalam bentuk bahasa Indonesia-Inggris dengan dokumen berupa perjanjian kerja sama dan notulensi;
2. melakukan pengelolaan dokumen seperti pengarsipan, penyortiran, dan pendistribusian surat masuk dan keluar;
3. membantu dalam persiapan acara perusahaan, seperti seminar, konferensi, atau pelatihan;
4. membantu tiap-tiap aktivitas Kelompok Kerja Sama Perusahaan BPJS Ketenagakerjaan.

Dari keempat poin tersebut, yang menjadi materi utama pembuatan laporan praktik kerja lapangan ini adalah pelaksanaan aktivitas penerjemahan dokumen bisnis perjanjian kerja sama. Unit yang dibahas adalah penggunaan terminologi khusus pada teks perjanjian kerja sama BPJS Ketenagakerjaan.

1.3 Waktu dan Tempat Kegiatan

Magang kerja dijalankan dengan durasi selama 7 (tujuh) bulan dimulai dari 1 Februari 2024 dan berakhir pada tanggal 23 Agustus 2024. BPJS Ketenagakerjaan Deputy Bidang Keuangan menetapkan hari dan jam kerja dimulai dari Hari Senin sampai Hari Jumat, pukul 08.00 s.d. 17.00 WIB dan mengimplementasikan sistem kerja luring atau *work from office* beralamatkan di Jalan H. R. Rasuna Said, RT.5/RW.1, Jakarta Selatan, Daerah Khusus Ibukota Jakarta, 12910.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1.4 Manfaat dan Tujuan

1.4.1 Manfaat

Manfaat dari pengimplementasian aktivitas praktik kerja lapangan diuraikan dalam poin-poin berikut:

1. memperoleh pengetahuan tentang wujud fisik ragam dokumen yang dipakai Perusahaan BPJS Ketenagakerjaan beserta pemahaman atas ragam diksi baru baik dalam bahasa Inggris maupun bahasa Indonesia ketika melakukan penerjemahan ragam dokumen tersebut;
2. memperoleh pengalaman interaksi antar rekan kerja dan pimpinan perusahaan yang bisa memperluas relasi kerja saat lulus mendatang;
3. memperoleh penggambaran berkenaan tantangan kerja sebagai penerjemah sehingga dapat dijadikan pengingat untuk senantiasa mempersiapkan karir secepat mungkin;
4. menambah ilmu yang selaras minat bakat di bidang penerjemahan.

1.4.2 Tujuan

Mahasiswa program studi bahasa inggris untuk komunikasi bisnis dan profesional diharuskan mengikuti kegiatan praktik kerja lapangan sebagai salah satu syarat untuk mendapatkan gelar Strata Terapan (STr). Aktivitas ini dilaksanakan berdasarkan tujuan-tujuan berikut:

1. perolehan pengalaman penerjemahan dokumen di bidang bisnis,
2. perolehan pengalaman aktual atas adanya suatu kerja dan keterlibatan pada tiap-tiap aktivitas yang termuat pada kelompok kerja tempat dilaksanakannya praktik kerja lapangan,
3. penerapan atas teori dan pengetahuan yang diperoleh ketika berada pada proses pembelajaran yang berlangsung di kampus,
4. penambahan pengetahuan baru berkaitan dunia kerja secara *realtime*.

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

BAB IV PENUTUP

4.1 Kesimpulan

Dari hasil kegiatan PKL yang telah diselesaikan di BPJS Ketenagakerjaan Deputy Bidang Keuangan, dapat diperoleh kesimpulan yaitu terdapat tiga tahap penerjemahan Teks Perjanjian Kerja Sama. Tahap analisis adalah tahapan pertama. Tahap kedua dinamakan sebagai pengalihan, dan yang terakhir adalah tahap perekonstruksian ulang. Untuk teknik penerjemahannya, dipakai enam teknik yang memiliki dominansi atas penggunaannya. Teknik-teknik tersebut yaitu teknik kesepadanan lazim, teknik harfiah, teknik adaptasi, teknik modulasi, teknik transposisi, dan teknik amplifikasi.

Teknik yang paling banyak digunakan adalah teknik padanan lazim dan harfiah. Hal ini disebabkan oleh kebutuhan untuk menjaga kejelasan dan kesesuaian istilah hukum dan bisnis dalam teks perjanjian kerja sama. Sedangkan teknik transposisi sedikit dipakai dalam penerjemahan teks perjanjian kerja sama karena teknik ini melibatkan perubahan kategori kata atau struktur kalimat, yang dapat berpotensi mengubah makna atau nuansa dari teks asli. Dalam konteks hukum dan bisnis, kejelasan dan ketepatan makna sangat penting, dan perubahan struktur kalimat bisa menimbulkan interpretasi yang berbeda yang berisiko dalam konteks hukum. Selain itu, dokumen hukum dan bisnis harus mematuhi format dan gaya tertentu, dan penggunaan teknik transposisi dapat mengganggu konsistensi dan kepatuhan terhadap standar yang berlaku. Oleh karena itu, teknik transposisi digunakan dengan lebih hati-hati dan selektif dalam konteks ini.

4.2 Saran

Melalui pengalaman yang penulis raih sewaktu pelaksanaan kegiatan praktik kerja lapangan di Dinas Ketenagakerjaan Deputy Keuangan yang berfokus pada penerjemahan teks dokumen kerja sama, penulis memberikan saran kepada penerjemah supaya mempelajari kembali ilmu-ilmu penerjemahan beserta mempelajari wawasan mendalam berkaitan dengan bidangnya yang mana pada bidang ini berupa bidang bisnis dan keuangan. Penerjemah yang kompeten serta berwawasan luas mampu menghasilkan teks terjemahan dengan kualitas yang



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

sangat baik sehingga mampu menjadi penghubung tidak langsung atas keberlangsungan kegiatan ekonomi di bidang pendokumentasian dan pengarsipan. Selain itu, penulis menyarankan penerjemah supaya lebih rajin berkonsultasi dengan partner kerja yang lain, dalam hal ini bisa berupa pemberi kerja supaya output terjemahan bisa selaras dengan yang diangan-angankan dan memiliki keandalan yang dapat dipertanggungjawabkan.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DAFTAR PUSTAKA

- Albir, A. H. (1999). *Enseñar a traducir. Metodología en la formación de traductores e intérpretes*.
- Brislin, R. W. (1978). Contributions of cross-cultural orientation programs and power analysis to translation/interpretation. In *Language interpretation and communication* (pp. 205–216). Springer.
- Catford, J. C. (1965). *A linguistic theory of translation* (Vol. 31). Oxford university press London.
- House, J. (2014). *Translation quality assessment: Past and present*. Routledge.
- Larson, M. L. (1997). *Meaning-based translation: A guide to cross-language equivalence*. University press of America.
- Lesmana, H. R. (2023). *Laporan kuliah kerja magang (KKM) analisis sistem pelaporan klaim jaminan program sosial di BPJS Ketenagakerjaan Cabang Jombang*.
- Molina, L., & Hurtado Albir, A. (2002). Translation techniques revisited: A dynamic and functionalist approach. *Meta*, 47(4), 498–512.
- Mukhlis, S., Adiputra, M. H., Gaffar, A. G., & Suyuti, M. (2023). Dampak budaya organisasi terhadap implementasi program merdeka belajar kampus merdeka di universitas muhammadiyah sinjai. *Jurnal Ilmiah Administrasita*, 14(1), 30–41.
- Nainggolan, A. D., Lumbangaol, S. T. P., Saragih, R. S., Purba, R., Siregar, R. M., Siahaan, S., Safira, N. A., Sihite, J. M., Tambunan, L. O., & Sinulingga, M. P. (2021). *SOPO TALENTA FKIP UNIVERSITAS HKBP NOMMENSEN PEMATANGSLANTAR" KUMPULAN ARTIKEL MAHASISWA"*.
- Newmark, P. (2003). *A textbook of translation. Prentice HaH international vUIO Ltd*.
- Nida, E. A., & Taber, C. R. (2003). Testing the Translation. In *The Theory and Practice of Translation* (pp. 163–173). Brill.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

L1

LAMPIRAN



Nomor : B/472/012024
Lampiran : 1 berkas

29 Januari 2024

Yth.
Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan
Politeknik Negeri Jakarta
di
Tempat

Perihal : Persetujuan Mahasiswa Magang Reguler BPJS Ketenagakerjaan
Politeknik Negeri Jakarta

Dengan hormat,

Sehubungan dengan surat dari Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan, Politeknik Negeri Jakarta, nomor 7502/PL3/PK.01.09/2023, tanggal 28 November 2023, perihal Permohonan Magang Industri, disampaikan hal-hal sebagai berikut:

1. Deputi Bidang *Learning and Development* BPJS Ketenagakerjaan telah menerima pengajuan permohonan magang dari Wakil Direktur Bidang Kemahasiswaan, Politeknik Negeri Jakarta
2. Menindaklanjuti pengajuan tersebut, melalui surat ini kami memberitahukan bahwa pengajuan magang di bawah ini telah diterima menjadi peserta magang di BPJS Ketenagakerjaan yang dilaksanakan mulai 1 Februari - 31 Juli 2024.

No	Nama	NIM	Unit Kerja Penempatan
1.	Salsabila Balqis Putri K.	2108411009	Deputi Bidang Keuangan
2.	Siti Khaliza Putri Oktaviani	2108411011	

Demikian yang dapat kami sampaikan, atas perhatian dan kerja sama yang baik diucapkan terima kasih.



Suwilwan Rachmat
Deputi Learning And Development



Logbook Mingguan Peserta Program Magang di BPJS Ketenagakerjaan

Nama : Salsabila Balqis Putri Kurniasih
Perguruan Tinggi : Politeknik Negeri Jakarta
Semester : 6 (Genap)
Unit Kerja : Deputy Bidang Keuangan
Mentor : Dwi Cahyo Prihadi
Periode Magang : 1 Februari – 31 Juli 2024

Bulan Februari

Periode	Minggu ke 1 Bulan Februari				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Kamis	1/2/2024	08.00	17.00	Disposisi surat masuk	WAO/WFH
Jumat	2/2/2024	08.00	17.00	Disposisi surat masuk	WAO/WFH

Periode	Minggu ke 2 Bulan Februari				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	5/2/2024	08.00	17.00	Arsip surat 2023 berdasarkan klasifikasi (HK, HL, KU)	WAO/WFH
Selasa	6/2/2024	08.00	17.00	Arsip surat 2023 berdasarkan klasifikasi (HK, HL, KU)	WAO/WFH
Rabu	7/2/2024	08.00	17.00	Arsip surat 2023 berdasarkan klasifikasi (HK, HL, KU)	WAO/WFH
Kamis	8/2/2024	Libur Isra Mikraj Nabi Muhammad			
Jumat	9/2/2024	Cuti Bersama Tahun Baru Imlek			

Periode	Minggu ke 3 Bulan Februari				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	12/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	13/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	14/2/2024	Hari Pemilihan Umum			
Kamis	15/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	16/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Februari					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	19/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	20/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	21/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	22/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	23/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 5 Bulan Februari					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	26/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	27/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	28/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Kamis	29/2/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH

Dwi Cahyo Prihadi

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Maret

Periode Minggu ke 1 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Jumat	1/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 2 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	4/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	5/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	6/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	7/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jumat	8/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
-------	----------	-------	-------	--	---------

Periode	Minggu ke 3 Bulan Maret				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	Hari Suci Nyepi				
Selasa	Cuti Bersama				
Rabu	12/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	13/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	15/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	18/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian , penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Selasa	19/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	20/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	21/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	22/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 5 Bulan Maret					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	25/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	26/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Rabu	27/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Kamis	28/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Jumat	29/3/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH

Dwi Cahyo Prihadi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan April

Minggu ke 1 Bulan April					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	1/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	2/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	3/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	4/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	5/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				telepon masuk, Melakukan korespondensi	
--	--	--	--	--	--

Periode	Minggu ke 2 Bulan April				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin - Jumat	Libur Lebaran 8 - 15 April 2024				

Periode	Minggu ke 3 Bulan April				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	15/4/2024	Libur Lebaran			
Selasa	16/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH
Rabu	17/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Kamis	18/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH
Jumat	19/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi, Pengecekan berkas MPPA	WAO/WFH

Periode					
Minggu ke 4 Bulan April					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	22/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	23/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	24/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	25/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	26/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Minggu ke 4 Bulan April					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	29/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	30/4/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				telepon masuk, Melakukan korespondensi	
--	--	--	--	--	--

Dwi Cahyo Prihadi





© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Mei

Periode Minggu ke 1 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Rabu	1/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	2/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	3/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 2 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	6/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	7/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	8/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Kamis	9/5/2024	Cuti Bersama Kenaikan Isa Almasih			
Jumat	10/5/2024				

Periode Minggu ke 3 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	13/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Selasa	14/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Rabu	15/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH
Kamis	16/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/ WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Jumat	17/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
-------	-----------	-------	-------	--	---------

Periode Minggu ke 4 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	20/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	21/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	22/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	23/5/2024	Cuti Bersama Waisak			
Jumat	24/5/2024				

Periode Minggu ke 5 Bulan Mei					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	27/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	28/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	29/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	30/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	31/5/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Dwi Cahyo Prihadi



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Juni

Minggu ke 1 Bulan Juni					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	3/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	4/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	5/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	6/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	7/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Minggu ke 2 Bulan Juni					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		

Hak Cipta :

- Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
- Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Senin	10/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	11/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	12/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	13/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	14/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode	Minggu ke 3 Bulan Juni				
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	17/6/2024	Cuti Bersama Idul Adha			
Selasa	18/6/2024				



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Rabu	19/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	20/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	21/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Juni					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	24/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	25/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	26/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Kamis	27/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	28/6/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Dwi Cahyo Prihadi

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Bulan Juli

Periode Minggu ke 1 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	1/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	2/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	3/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	4/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	5/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 2 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Senin	8/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	9/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	10/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	11/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	12/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 3 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	15/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Selasa	16/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	17/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	18/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	19/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 4 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	22/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Selasa	23/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Rabu	24/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Kamis	25/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Jumat	26/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH

Periode Minggu ke 5 Bulan Juli					
HARI	TANGGAL	WAKTU		URAIAN TUGAS	KETERANGAN
		mulai	selesai		
Senin	29/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WFH
Selasa	30/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon	WAO/WFH



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

				masuk, Melakukan korespondensi	
Rabu	31/7/2024	08.00	17.00	Quality Control penulisan surat keluar via SIDIA (Editing), Meneruskan surat masuk di SIDIA, Menerima telepon masuk, Melakukan korespondensi	WAO/WH

Dwi Cahyo Prihadi

POLITEKNIK
NEGERI
JAKARTA



- Hak Cipta :**
1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
 2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

Perjanjian Kerja Sama A Cooperation Agreement	
EN	IN
COOPERATION AGREEMENT BETWEEN BPJS KETENAGAKERJAAN AND PT SINAR DIGITAL TERDEPAN REGARDING THE COLLECTION OF SOCIAL SECURITY CONTRIBUTIONS	PERJANJIAN KERJA SAMA ANTARA BPJS KETENAGAKERJAAN DAN PT SINAR DIGITAL TERDEPAN TENTANG PENERIMAAN IURAN JAMINAN SOSIAL KETENAGAKERJAAN
Number: XXX	Nomor: XXX
THIS SERVICES AGREEMENT (this “ Agreement ”) is made on the date is fully executed by and between:	PERJANJIAN LAYANAN ini (selanjutnya disebut sebagai “ Perjanjian ini ”) dibuat pada tanggal yang ditandatangani secara lengkap oleh dan antara:
(1) PT SINAR DIGITAL TERDEPAN, a limited liability company incorporated in Indonesia and having its place of business at XXX , Jakarta Selatan, 12160, Indonesia (the “ First Party ”); and	(1) PT SINAR DIGITAL TERDEPAN, suatu perseroan terbatas yang didirikan di Indonesia dan berkedudukan di XXX , Jakarta Selatan, 12160, Indonesia (selanjutnya disebut sebagai “ Pihak Pertama ”); dan
(2) Second Party whose details are specified in Number 2 of Schedule 1 to this Agreement (the “ Second Party ”)	(2) Pihak Kedua yang rinciannya disebutkan pada Nomor 2 pada Lampiran 1 dalam Perjanjian ini (selanjutnya disebut sebagai “ Pihak Kedua ”)
The First Party are herein collectively referred to as the “ Parties ”, and individually as a “ Party ”.	Pihak Pertama dan Pihak Kedua dalam Perjanjian ini secara bersama-sama disebut sebagai “ Para Pihak ”, dan secara individual disebut sebagai “ Pihak ”.
THE PARTIES FIRST	PARA PIHAK MENYATAKAN



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

DECLARE THE FOLLOWING MATTERS:	HAL-HAL SEBAGAI BERIKUT:
(A) That the First Party is a licensed Payment Gateway company, engaged in financial technology services, inter alia the collection and the disbursement of electronic transactions proceed as further stipulated hereunder;	(A) Bahwa Pihak Pertama adalah suatu perusahaan <i>Payment Gateway</i> yang telah memiliki izin, bergerak dalam layanan teknologi keuangan, antara lain pengumpulan dan penyaluran hasil transaksi elektronik sebagaimana lebih lanjut diatur dalam Perjanjian ini;
(B) That the Second Party intends to engage the Services of the First Party and thus becomes a merchant of the First Party, subject to the clauses hereunder:	(B) Bahwa Pihak Kedua bermaksud untuk menggunakan Layanan dari Pihak Pertama dan oleh karena itu menjadi pedagang (<i>merchant</i>) dari Pihak Pertama, tunduk pada ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini;
1. INTERPRETATION	1. PENAFSIRAN
Definitions: For the purposes of this Agreement and the Schedules attached hereto, and except where the context requires otherwise:	Definisi: Untuk keperluan Perjanjian ini dan Lampiran yang terlampir di sini, kecuali di mana konteks mengharuskan sebaliknya:
1. “ Acount ” means a gateway identifier issued by the First Party for the Second Party to use the relevant Services of the First Party.	1. “ Akun ” adalah pengenal <i>gateway</i> yang dikeluarkan oleh Pihak Pertama untuk digunakan oleh Pihak Kedua dalam menggunakan Layanan yang relevan dari Pihak Pertama.
2. “ Services ” means Collection and the Disbursement of electronic transactions services provided by the First Party pursuant to Schedule 2 and as explained in further	2. “ Layanan ” adalah layanan pengumpulan dan penyaluran transaksi elektronik yang disediakan oleh Pihak Pertama sesuai dengan Jadwal 2 dan seperti dijelaskan lebih detail dalam Dokumentasi.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

details in the Documentation.	
3. “ Documentation ” means detailed online information regarding each collection and disbursement services offered by First Party that can be accessed on the First Party’s webpage XXX .	3. “ Dokumentasi ” adalah informasi bersifat <i>online</i> yang detail mengenai setiap layanan pengumpulan dan penyaluran yang ditawarkan oleh Pihak Pertama dan dapat diakses pada halaman web Pihak Pertama di XXX .
4. “ T&C ” means the terms and conditions that apply to the Second Party’s use of the Services, as set out in the First Party’s webpage XXX .	4. “ S&K ” adalah syarat dan ketentuan yang berlaku untuk penggunaan Layanan oleh Pihak Kedua, sebagaimana yang tercantum dalam halaman web Pihak Pertama di XXX .
5. “ Restricted Business ” means a list of business activities that are prohibited or restricted based on Indonesian legislation and/or as required by the First Party’s payment channel partners, for which transactions cannot be processed or accommodated by the First Party pursuant to T&C No. 11.	5. “ Kegiatan yang Dilarang ” adalah daftar kegiatan usaha yang dilarang atau dibatasi berdasarkan legislasi Indonesia dan/atau yang diperlukan oleh mitra saluran pembayaran Pihak Pertama, di mana transaksi tidak dapat diproses atau diakomodasi oleh Pihak Pertama sesuai dengan S&K No. 11.
6. “ End User ” means any person, business entity, or legal entity either an employer or an employee, who makes direct payment transactions to the Second Party for employment social security subscription.	6. “ Pengguna Akhir ” setiap individu, entitas bisnis, atau entitas hukum, baik sebagai pengusaha atau karyawan, yang melakukan transaksi pembayaran langsung kepada Pihak Kedua untuk langganan keamanan sosial ketenagakerjaan.
7. “ Losses ” means any losses, damages, liability, costs and expenses of legal and other advisers, court costs	7. “ Kerugian ” adalah seluruh kerugian, kerusakan, tanggung jawab, biaya, dan pengeluaran dari penasihat hukum dan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

and other dispute resolution costs) suffered or incurred by a Party.	lainnya, biaya pengadilan, dan biaya penyelesaian sengketa lainnya) yang diderita atau dikeluarkan oleh sebuah Pihak.
8. “ Effective Date ” means the date as stated in Schedule 1.	8. “ Tanggal Berlaku ” adalah tanggal sebagaimana tercantum dalam Lampiran 1.
2. SERVICES	2. LAYANAN
1. The First Party shall provide to the second Party the Payment Gateway Services to accommodate the Second Party in collecting and disbursing electronic transaction proceeds for its business activity as described in Schedule 1, with rates set forth in Schedule 2 – subject always to the clauses of this Agreement and the T&C as in accordance with Clause 4 hereof.	1. Pihak Pertama wajib menyediakan Layanan <i>Payment Gateway</i> kepada Pihak Kedua untuk membantu Pihak Kedua dalam mengumpulkan dan menyalurkan hasil transaksi elektronik untuk kegiatan bisnisnya sebagaimana dijelaskan dalam Lampiran 1, dengan tarif yang tercantum dalam Lampiran 2 – selalu tunduk pada ketentuan-ketentuan dalam Perjanjian ini serta S&K sebagaimana diatur dalam Klausul 4 perjanjian ini.
2. The Second Party is obligated to inform the First Party of any change in its business description after the Effective Date no later than five (5) calendar days prior to the occurrence of such change.	2. Pihak Kedua wajib memberitahu Pihak Pertama mengenai setiap perubahan dalam deskripsi bisnisnya setelah Tanggal Berlaku, paling lambat lima (5) hari sebelum terjadinya perubahan tersebut.
3. FEES AND OTHER PAYMENTS	3. BIAYA DAN PEMBAYARAN LAINNYA
1. In consideration of the First Party providing the Services, the First Party is entitled to the service fee set out in the Schedule 2 of this Agreement.	1. Sehubungan dengan Layanan yang diberikan Pihak Pertama, maka Pihak Pertama berhak atas biaya layanan yang ditetapkan dalam Lampiran 2 pada Perjanjian ini.
2. In line with the prevailing taxation regulations, the fees	2. Sesuai dengan peraturan perpajakan yang berlaku, biaya

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

described in this clause herein are exclusive of any value-added tax for the sales of goods or services (VAT), unless is stipulated otherwise in Schedule 2. The Second Party acknowledges and agrees to bear such applicable taxes in relation to the present this Agreement. The Second Party shall be solely responsible for withholding the income tax of the First Party. Late penalty imposed by tax authority due to Second Party's omissions with respect to the submission of income tax withheld from the First Party, shall be the responsibility of the Second Party.	yang dijelaskan dalam klausul ini tidak termasuk pajak pertambahan nilai (PPN) atas penjualan barang atau jasa, kecuali ditentukan lain dalam Lampiran 2. Pihak Kedua mengetahui dan menyetujui untuk menanggung seluruh pajak yang berlaku sehubungan dengan Layanan yang diberikan berdasarkan Perjanjian ini. Pihak Kedua bertanggung jawab penuh untuk memotong pajak penghasilan (PPh) Pihak Pertama. Denda keterlambatan yang dibebankan oleh otoritas pajak akibat kelalaian Pihak Kedua dalam pembayaran PPh yang dipotong dari Pihak Pertama, menjadi tanggung jawab Pihak Kedua.
4. TERMS AND CONDITION	4. SYARAT DAN KETENTUAN
1. By entering into this Agreement, the Second Party acknowledges and accepts all T&C, which shall be incorporated herein by this reference. For the avoidance of doubt, the T&C and the mentioned Schedules is an integral part of this Agreement and this Agreement shall always be read in conjunction with the T&C.	1. Dengan menandatangani Perjanjian ini, Pihak Kedua menyetujui dan menerima semua Syarat dan Ketentuan (S&K), yang akan diikutsertakan pada perjanjian ini dengan rujukan ini. Untuk menghindari keraguan, S&K dan Lampiran-lampiran yang disebutkan merupakan satu kesatuan dari Perjanjian ini dan Perjanjian ini harus selalu dibaca bersama dengan S&K.
2. The First Party shall provide written notice to the Second Party of any updates to the T&C published on the First Party's website (the "Updated T&C"), which notice shall allow 7 (seven) calendar days "Notice Period") for the Second Party to review the Updated T&C and submit any objection to the First Party. In the event	2. Pihak Pertama harus memberikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak Kedua atas segala pembaruan S&K yang diterbitkan di situs web Pihak Pertama (Selanjutnya disebut sebagai "S&K Terkini"), di mana pemberitahuan tersebut memberikan waktu 7 (tujuh) hari kalender (Selanjutnya disebut sebagai "Periode



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengemukakan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

there is no objection from the Second Party submitted to the First Party within the Notice Period, the Updated T&C shall be applicable to the Second Party upon the expiry of the Notice Period. For avoidance of doubt, the Second Party is entitled to terminate this Agreement if it views that no consensus could be reached with respect to its objection.	Pemberitahuan”) bagi Pihak Kedua untuk meninjau S&K Terkini dan mengajukan keberatan kepada Pihak Pertama. Dalam hal tidak ada keberatan dari Pihak Kedua yang diajukan kepada Pihak Pertama dalam Periode Pemberitahuan, S&K Terkini akan berlaku kepada Pihak Kedua setelah berakhirnya Periode Pemberitahuan. Untuk menghindari keraguan, Pihak Kedua berhak untuk mengakhiri Perjanjian ini dalam hal Pihak Kedua menilai bahwa tidak ada kesepakatan yang dapat dicapai sehubungan dengan keberatannya.
3. For the avoidance of doubt, where such termination notice referred to in Clause 4.2 above is received within the Notice Period, the most recent version of the T&C accepted by the Second Party in accordance herewith shall apply at the time of termination.	3. Untuk menghindari keraguan, di mana pemberitahuan pengakhiran sebagaimana dimaksud dalam Pasal 4.2 di atas diterima dalam Periode Pemberitahuan, versi terbaru dari S&K yang diterima oleh Pihak Kedua sesuai dengan ketentuan pada Perjanjian ini akan berlaku pada saat pengakhiran.
5. TERM, SUSPENSION AND TERMINATION	5. JANGKA WAKTU, PENUNDAAN DAN PENGAKHIRAN
1. This Agreement shall commence on the Effective Date for the initial term of three (3) years (the "Initial Term").	1. Perjanjian ini berlaku pada Tanggal Berlaku untuk jangka waktu awal tiga (3) tahun (selanjutnya disebut sebagai "Jangka Waktu Awal").
2. This Agreement shall be renewed based on the agreement of the Parties with thirty (30) days written notice prior to the expiration of the Initial Term to the other Party.	2. Perjanjian ini dapat diperpanjang berdasarkan kesepakatan Para Pihak dengan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lain tiga puluh (30) hari sebelum berakhirnya Jangka Waktu Awal.
3. In the event that the First Party	3. Dalam hal Pihak Pertama



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

has reasonable suspicion that the Second Party is: (i) in violation of this Agreement or the T&C, as applicable, or (ii) that the conduct of the Second Party poses a threat to the First Party's systems, equipment, processes, or (iii) that the services or products sold or rendered by the Second Party violate applicable law or are prohibited by any governmental authority, or negatively affect the society in general (each, the "Threatening Condition")	memiliki kecurigaan yang beralasan bahwa Pihak Kedua: (i) melanggar Perjanjian ini atau S&K, sebagaimana berlaku, atau (ii) bahwa tindakan Pihak Kedua menimbulkan ancaman terhadap sistem, peralatan, proses Pihak Pertama, atau (iii) jika layanan atau produk yang dijual atau diberikan oleh Pihak Kedua melanggar hukum yang berlaku atau dilarang oleh otoritas pemerintah, atau berdampak negatif pada khalayak luas (masing-masing disebut sebagai "Kondisi Mengancam")
4. In addition to the provisions stated in this Agreement, from time to time, the First Party is entitled to terminate this Agreement or deactivate any Account effective immediately by way of delivery of a written notice to the Second Party, if (i) the First Party determines in its sole discretion that the Second Party is no longer eligible for the Service upon reasonable suspicion of fraud or significant fraud or credit risk, or any other risks associated with the relevant Account, (i) the Second Party uses the Services in a prohibited manner or otherwise does not comply with any of the provisions of this Agreement or the T&C; or (iii) any law, rule, regulation or bank or payment channel partner of First Party requires the first party to do so.	4. Selain dari ketentuan yang disebutkan dalam Perjanjian ini, secara terus-menerus, Pihak Pertama berhak untuk mengakhiri Perjanjian ini atau menonaktifkan Akun manapun, yang akan berlaku seketika dengan cara menyampaikan pemberitahuan tertulis kepada Pihak Kedua, jika (i) Pihak Pertama menentukan berdasarkan kewenangannya sendiri bahwa Pihak Kedua tidak lagi memenuhi syarat untuk Layanan karena dugaan penipuan atau penipuan yang signifikan atau risiko kredit, atau risiko lain yang terkait dengan akun yang relevan, (ii) Pihak Kedua menggunakan Layanan dengan cara yang dilarang atau tidak mematuhi ketentuan dalam S&K atau Perjanjian ini; atau (iii) Undang-undang, peraturan, regulasi, atau mitra bank atau



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	mitra kanal pembayaran Pihak Pertama mengharuskan Pihak Pertama untuk melakukannya.
5. Notwithstanding any provision in this Agreement to the contrary, either Party may terminate this Agreement, without cause, with at least thirty (30) calendar days prior written notice.	5. Terlepas dari ketentuan yang bertentangan dalam Perjanjian ini, salah satu Pihak dapat mengakhiri Perjanjian ini, secara sepihak, dengan pemberitahuan tertulis selama sekurang-kurangnya tiga puluh (30) hari sebelum tanggal pengakhiran.
6. No termination shall, in any event, affect any rights or obligations of each Party accrued or incurred as at the Effective Date of termination or which accrue thereafter in relation to any act or omission which occurred prior to such termination. Without prejudice to the generality of the foregoing, the Second Party will, notwithstanding termination of this Agreement for any reason, remain responsible for the due expenses to be paid or reimbursed by it which have been provided by the First Party pursuant to Clause 3 and the T&C and all obligations of the Second Party under the T&C that are explicitly stated including Clause and Clause 13 in the T&C shall remain in effect.	6. Dalam keadaan apapun, pengakhiran tidak akan mempengaruhi hak atau kewajiban masing-masing Pihak yang timbul atau terjadi pada Tanggal Berlaku dari pengakhiran atau timbul setelah itu sehubungan dengan tindakan atau kelalaian yang terjadi sebelum pengakhiran tersebut. Tanpa mengurangi keberlakuan dari ketentuan-ketentuan di atas, Pihak Kedua terlepas dari pengakhiran Perjanjian ini dengan alasan apapun, tetap bertanggung jawab atas biaya-biaya yang harus dibayarkan atau ditanggung oleh Pihak Kedua yang telah diberikan oleh Pihak Pertama sesuai dengan Klausul 3 dan S&K, dan seluruh kewajiban Pihak Kedua berdasarkan S&K yang secara jelas dinyatakan dalam Klausul 3 dan Klausul 13 S&K tetap berlaku.
7. The Parties hereby expressly agree to waive the provisions of Article 1266 of the Indonesian Civil Code to the extent that a court order is required for the termination of this Agreement.	7. Para Pihak dari Perjanjian ini sepakat untuk mengesampingkan ketentuan Pasal 1266 Kitab Undang-Undang Hukum Perdata Indonesia sepanjang diperlukan perintah pengadilan untuk mengakhiri Perjanjian ini.
6. FORCE MAJEURE	6. KEADAAN MEMAKSA



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

1. Each Party shall not be deemed in breach of this Agreement if there is any total or partial failure of performance by it of its duties and obligations under this Agreement occasioned by any existing or future act of God, fire, act of government or state, war, civil commotion, insurrection, embargo, labor disputes of whatever nature, act of terrorism, strike lockout, other industrial action, general failure of electricity or other supply, technical failure, accidental or mechanical or electrical breakdown, computer failure, failure of any money transmission system, unlawful breach of security (hacking), occurrence of the events stated in Clause 6.7 in the T&C or any other reason which is beyond the control of such Party (each circumstance, a "Force Majeure Event").	1. Masing-masing Pihak tidak akan dianggap melanggar Perjanjian ini apabila terjadi kegagalan total atau sebagian dari pelaksanaan tugas dan kewajibannya berdasarkan Perjanjian ini yang disebabkan oleh bencana alam yang sedang atau akan terjadi, kebakaran, tindakan pemerintah atau negara, perang, kerusakan, pemberontakan, embargo, perselisihan perburuan dalam bentuk apapun, tindakan terorisme, pemogokan, aksi buruh lainnya, kegagalan listrik atau pasokan lainnya, kegagalan teknis, kegagalan yang tidak disengaja atau kerusakan mekanis atau elektrik, kegagalan komputer, kegagalan sistem transmisi uang, pelanggaran keamanan (peretasan), terjadinya peristiwa-peristiwa yang disebutkan dalam Klausul 6. 7 dalam S&K atau alasan lain yang berada di luar kendali Pihak tersebut (masing-masing keadaan disebut sebagai "Keadaan Memaksa").
2. If either Party is unable to perform its duties and obligations under this Agreement as a direct result of the effect of one (1) or more Force Majeure Event(s), such Party shall immediately notify the other Party in writing of such inability. The operation of the Agreement shall be suspended during the period (and only during the period) in which the Force Majeure Event(s) continues. If the Force Majeure Event(s) continues for a period of (a) more than two (2) consecutive months from the date on which the affected Party	2. Apabila salah satu Pihak tidak dapat melaksanakan tugas dan kewajibannya dalam Perjanjian ini sebagai akibat langsung dari satu (1) atau lebih Peristiwa Keadaan Memaksa, maka Pihak tersebut harus segera memberitahukan secara tertulis kepada Pihak lainnya mengenai ketidakmampuan tersebut. Pelaksanaan Perjanjian akan ditangguhkan selama periode (dan hanya selama periode) di mana Peristiwa Keadaan Memaksa tersebut berlanjut. Apabila Keadaan Memaksa berlanjut untuk jangka waktu: (a) lebih dari dua (2) bulan berturut-



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

notifies the other Party of such Force Majeure Event(s); or (b) such other extended period as may be agreed between the Parties in writing, either Party may issue a written notice to the other Party to terminate this Agreement with immediate effect from the date of such termination notice.	turut sejak tanggal Pihak yang terkena dampak memberitahukan kepada Pihak lainnya mengenai Keadaan Memaksa tersebut; atau (b) jangka waktu perpanjangan lainnya yang disepakati oleh Para Pihak secara tertulis, salah satu Pihak dapat mengeluarkan pemberitahuan tertulis kepada Pihak lainnya untuk mengakhiri Perjanjian ini dengan segera sejak tanggal pemberitahuan pengakhiran tersebut.
3. Each Party shall not be liable for any Losses incurred in relation to any Force Majeure Event by the other Party.	3. Masing-masing Pihak tidak bertanggung jawab atas segala kerugian yang timbul berhubungan dengan Peristiwa Keadaan Memaksa yang dilakukan oleh Pihak lainnya.
7. DISPUTE RESOLUTION	7. PENYELESAIAN PERSELISIHAN
1. Any dispute, controversy or difference between the Parties arising out of, or in relation to, this Agreement (including any dispute as to the validity, existence or termination of this Agreement) or for any breach thereof (a "Dispute") shall be settled amicably by the Parties within thirty (30) calendar days following the written notification by one Party to the other Party of any such Dispute.	1. Setiap perselisihan, perdebatan atau perbedaan antara Para Pihak yang timbul dari, atau berhubungan dengan, Perjanjian ini (termasuk perselisihan mengenai keabsahan, keberadaan atau pengakhiran Perjanjian ini) atau atas pelanggaran (selanjutnya disebut sebagai "Perselisihan") harus diselesaikan melalui musyawarah oleh Para Pihak dalam jangka waktu tiga puluh (30) hari setelah pemberitahuan secara tertulis dari salah satu Pihak kepada Pihak lainnya mengenai Perselisihan tersebut.
2. If the Dispute has not been resolved within the agreed timeframe, the Parties shall resolve their dispute with the South Jakarta District Court.	2. Apabila Perselisihan tersebut tidak dapat diselesaikan dalam jangka waktu yang telah disepakati, maka Para Pihak akan menyelesaikan perselisihan mereka di Pengadilan Negeri



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

	Jakarta Selatan.
8. NOTICE	8. PEMBERITAHUAN
1. Each notice required to be given by a Party to the other Party shall be by electronic mail as follows: a. First Party: Address mentioned at the preamble of the Agreement or as provided in Schedule 1. b. Second Party: Address provided in Schedule 1.	1. Setiap pemberitahuan yang akan diberikan oleh suatu Pihak kepada Pihak lainnya harus melalui surat elektronik sebagai berikut: a. Pihak Pertama: Alamat yang disebutkan pada bagian awal Perjanjian atau sesuai dengan yang tercantum dalam Lampiran 1. b. Pihak Kedua: Alamat yang tercantum dalam Lampiran 1.
2. Each notice or communication shall be irrevocable save in respect of any manifest error.	2. Setiap pemberitahuan atau informasi tidak dapat ditarik kembali kecuali sehubungan dengan kesalahan yang jelas.
9. REPRESENTATIONS AND WARRANTY	9. PERNYATAAN DAN JAMINAN
10. Each Party acknowledges that it is and will continue to be in compliance with all relevant laws, regulations, circulars, guidelines, and directives whatsoever issued by any court or governmental regulatory or professional agency, authority, or body, with respect to the provision and use of the Services, respectively. For the avoidance of doubt this representation shall extend to each Party's employees, agents and representatives that are involved in the implementation	1. Masing-masing Pihak mengakui bahwa mereka telah dan akan terus mematuhi semua hukum, peraturan, surat edaran, pedoman, dan panduan yang relevan, yang dikeluarkan oleh pengadilan atau lembaga, otoritas, atau badan regulasi atau profesional pemerintah, sehubungan dengan penyediaan dan penggunaan Layanan. Untuk menghindari keraguan, pernyataan ini berlaku juga untuk karyawan, agen, dan perwakilan masing-masing Pihak yang terlibat dalam pelaksanaan



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

of this Agreement.	Perjanjian ini.
2. Each Party represents and warrants that the person signing this Agreement on its behalf has the full legal power and authority to do so and bind such Party to this Agreement.	2. Masing-masing Pihak menyatakan dan menjamin bahwa individu yang menandatangani Perjanjian ini atas namanya memiliki kuasa dan wewenang penuh secara hukum untuk melakukan hal terkait dan mengikatkan Pihak tersebut pada Perjanjian ini.
3. Each Party represent and warrants that if in the process of implementing this Agreement one of the Parties becomes aware of fraud, violations of regulations or laws, conflicts of interest, bribery/gratification unethical behavior committed by employees, members of the board of directors, members of the board of commissioners of one of the Parties, to report to the other Party.	3. Masing-masing Pihak menyatakan dan menjamin bahwa apabila dalam proses pelaksanaan Perjanjian ini salah satu Pihak mengetahui adanya kecurangan, pelanggaran peraturan atau hukum, benturan kepentingan, penyuapan/gratifikasi maupun perilaku tidak etis yang dilakukan oleh karyawan, anggota dewan direksi, anggota dewan komisaris salah satu Pihak, agar melaporkan kepada Pihak lainnya.
10. INDEMNIFICATION	10. GANTI RUGI
1. To the extent permitted under law, the breaching Party agrees to indemnify, defend, and hold harmless the non-breaching Party against, and to reimburse any one or more of the non-breaching Party or its affiliates in respect of all claims, causes of action, costs, expenses, losses, liabilities, damages, and obligations incurred arising from or relating to the breaching Party's obligations pursuant to this Agreement, including without limitation any claims by third parties.	1. Sepanjang hal tersebut diizinkan oleh hukum, Pihak yang melanggar (wanprestasi) setuju untuk mengganti kerugian, melindungi, dan membebaskan Pihak yang tidak melanggar (non-wanprestasi) atau afiliasinya sehubungan dengan semua klaim, penyebab tindakan, biaya, pengeluaran, kerugian, tanggung jawab, kerusakan, dan kewajiban yang timbul dari atau berkaitan dengan kewajiban-kewajiban Pihak wanprestasi sesuai dengan Perjanjian ini, termasuk namun tidak terbatas pada setiap klaim dari pihak ketiga.



Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumunkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

11. MISCELLANEOUS	11. LAIN-LAIN
1. This Agreement is governed by and made in accordance with the laws and regulations of the Republic of Indonesia and the Parties hereby declare to be subject to the applicable laws and regulations of the Republic of Indonesia.	1. Perjanjian ini diatur oleh dan dibuat sesuai dengan hukum dan peraturan perundang-undangan Republik Indonesia dan Para Pihak dengan ini menyatakan tunduk dan patuh pada hukum dan peraturan perundang-undangan Republik Indonesia yang berlaku.
2. This Agreement is executed in English and Indonesian versions. The Parties agree that the Bahasa Indonesia version of this Agreement shall be treated as an integral and inseparable part of the English version. In the event of any ambiguity, discrepancies or inconsistency between the English and Indonesian versions, the Indonesian version shall prevail.	2. Perjanjian ini dibuat dalam versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia. Para Pihak setuju bahwa versi Bahasa Indonesia dari Perjanjian ini akan diperlakukan sebagai bagian yang tidak terpisahkan dari versi Bahasa Inggris. Dalam hal terdapat ambiguitas, perbedaan atau ketidaksesuaian makna antara versi Bahasa Inggris dan Bahasa Indonesia, maka versi Bahasa Indonesia yang akan berlaku.
3. This Agreement may be executed in two (2) copies, each of which has the same legal effect once signed by the Parties. Each copy, when executed, shall be deemed to be an original and both copies shall constitute one and the same Agreement. Execution of a digital copy electronically will have the same force and effect as execution of an original, whereas any reproduction of this Agreement electronically shall be deemed as an original provided it bears the verification and validation requirements under applicable laws and regulations.	3. Perjanjian ini ditandatangani dalam dua (2) rangkap, masing-masing rangkap memiliki kekuatan hukum yang sama sejak ditandatangani oleh Para Pihak. Setiap salinan, akan dianggap sebagai salinan asli dan kedua salinan tersebut dianggap sebagai satu kesatuan dari Perjanjian ini. Penandatanganan salinan elektronik berlaku dan berkekuatan penuh sebagaimana penandatanganan dokumen asli, sebaliknya, setiap penggandaan dalam bentuk elektronik atas Perjanjian ini dianggap sebagai dokumen asli apabila telah memenuhi persyaratan verifikasi dan validasi sesuai dengan peraturan perundang-undangan yang berlaku.



© Hak Cipta milik Politeknik Negeri Jakarta

Hak Cipta :

1. Dilarang mengutip sebagian atau seluruh karya tulis ini tanpa mencantumkan dan menyebutkan sumber :
 - a. Pengutipan hanya untuk kepentingan pendidikan, penelitian, penulisan karya ilmiah, penulisan laporan, penulisan kritik atau tinjauan suatu masalah.
 - b. Pengutipan tidak merugikan kepentingan yang wajar Politeknik Negeri Jakarta
2. Dilarang mengumumkan dan memperbanyak sebagian atau seluruh karya tulis ini dalam bentuk apapun tanpa izin Politeknik Negeri Jakarta

IN WITNESS WHEREOF has lawfully bound and must be obeyed by the Parties as of the Effective Date

DEMIKIANLAH, Perjanjian ini telah mengikat secara sah dan harus dipatuhi oleh Para Pihak sejak Tanggal Berlaku.

